

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

37. Το κεφάλαιο για τον Μαντάραραπούπχιγια
(37. Mandāraṇarupphiyavaggo)

[Tha Ap 363-372, PTS 1.286-1.289]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

37. Το κεφάλαιο για τον Μαντάραβαπούπχιγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μανταραβαπούπχιγια

- 1.** «Αφού ήρθε εδώ από τους Τριάντα Τρεις, ένας νεαρός βραχμάνος ονόματι Μανγκάλα·
αφού πήρε το άνθος μαντάραβα, για τον Βιπασσί τον μεγάλο σοφό.
- 2.** «Σε αυτόν που καθόταν σε αυτοσυγκέντρωση, στην κορυφή του κεφαλιού κράτησα εγώ·
αφού κράτησα για επτά ημέρες, επέστρεψα ξανά στον κόσμο των θεών.
- 3.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 4.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαντάραβαπουπχίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μανταραβαπουπφίγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κακκαρουπούπχιγια

- 5.** «Οι θεοί Γιάμα αφού ήρθαν εδώ, στον Γκόταμα, τον ευλογημένο με ομορφιά·
σηκώνοντας γιρλάντα από αγγούρια, στον Βούδα την πρόσφερα.
- 6.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα τον Βούδα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 7.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κακκαρουπούπχιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κακκαρουπουπφίγια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπισαμουλαλантаγιάκα

- 8.** «Πούσσα ήταν το όνομα του Αυτοφωτισμένου, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων·
ο παντογνώστης που ποθούσε την απομόνωση, ήρθε κοντά μου.
- 9.** «Γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου σε εκείνον, τον μεγάλο συμπονετικό νικητή·
σηκώνοντας ρίζες λωτού και στελέχη, έγινα υπηρέτης του ανώτατου Βούδα.
- 10.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη ρίζα λωτού τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς ρίζας λωτού.
- 11.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπχισαμουλαλαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπχισαμουλαλαντάγιακα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κεσαραπούππιγια

- 12.** «Κάτοχος αληθινής γνώσης τότε ήμουν, στο βουνό των Ιμαλαΐων·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, να περπατά, τον μεγάλης φήμης.
- 13.** «Τρία λουλούδια κεσάρα, αφού τα έβαλα στο κεφάλι μου τότε·
Αφού πλησίασα τον αυτοφωτισμένο, τον Βεσσαμπού τίμησα.
- 14.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 15.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κεσαραπούππιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κεσαραπούππιγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανγκολαπουππχίγια

- 16.** «Πάντουμα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, στην κορυφή Τσίττα διέμενε τότε·
αφού είδα αυτόν τον Βούδα, τον αυτοφώτιστο, τον αήττητο.
- 17.** «Βλέποντας το ανθισμένο αγκόλα, αφού το μάζεψα τότε·
αφού πλησίασα τον αυτοφωτισμένο, τίμησα τον νικητή, τον λωτό.
- 18.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ανκολαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανκολαπούπιγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Καντάμπαπουπιγια

- 20.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, που πήγαινε ανάμεσα στα καταστήματα· Αυτόν που μοιάζει με χρυσή φλόγα, με τα τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά.
- 21.** «Καθισμένος στο υπέροχο ανάκτορο, είδα τον οδηγό του κόσμου· σηκώνοντας ένα λουλούδι καντάμπα, τίμησα τον Βιπασσί.
- 22.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα τον Βούδα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Καντάμπαπουπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Καταμπαπουπία, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουντάλακαπούπιγια

- 24.** «Άνομα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, στην όχθη του Γάγγη διέμενε τότε· αφού πήρα άνθος ουντάλακα, τίμησα τον αήττητο.
- 25.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 26.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουνταλακαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουνταλακαπούπιγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσαμπακαπούπιγια

- 27.** «Ο γαλήνιος Αυτοφωτισμένος κατοικούσε στα βάθη των βουνών·

αφού πήρα ένα λουλούδι καμπάκα, πλησίασα τον ύψιστο μεταξύ των ανθρώπων.

- 28.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, τον ύψιστο μοναχικό σοφό· σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, τίμησα τον αήττητο.
- 29.** «Εξήντα πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκατσαμπακαπούππιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσαμπακαπούππιγια, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιμιραπούππιγια

- 31.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ακολουθώντας το ρεύμα πήγαινα· είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, σαν βασιλιά των σάλα δέντρων σε άνθιση.
- 32.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, τον ύψιστο μοναχικό σοφό· αφού πήρα λουλούδι τιμίρα, στην κορυφή του κεφαλιού σκόρπισα εγώ.
- 33.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 34.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιμιραπούππιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιμιραπούππιγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλαλαπούππιγια

- 35.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ήμουν κίνναρος τότε· Εκεί είδα τον θεό των θεών, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων να περπατά.
- 36.** «Αφού μάζεψα το σαλάλα, το λουλούδι, εγώ δούλος του Βούδα· μύρισε ο μεγάλος ήρωας, το σαλάλα με θεϊκό άρωμα.
- 37.** Αφού δέχτηκε ο Αυτοφωτισμένος, ο Βιπασσί, ο οδηγός του κόσμου· μύρισε ο μεγάλος ήρωας, ενώ εγώ κοιτούσα μνήμων.
- 38.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, αφού προσκύνησα τον ανώτατο των δίποδων·

αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, πάλι ανέβηκα στο βουνό.

39. «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

40. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαλααπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλααπούπιγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Μανταραβαπούπιγια, τριακοστό έβδομο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Μαντάραβα και Κακκάρου, Μπισακεσαραπούπιγια·
Ανκόλακα και Καντάμπι, Ουντάλι, Εκατσαμπάκα·
Τιμίρα και Σαλάλα, στίχοι σαράντα ακριβώς.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωνών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 37. Το κεφάλαιο για τον Μαντάραβαπούπχιγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org